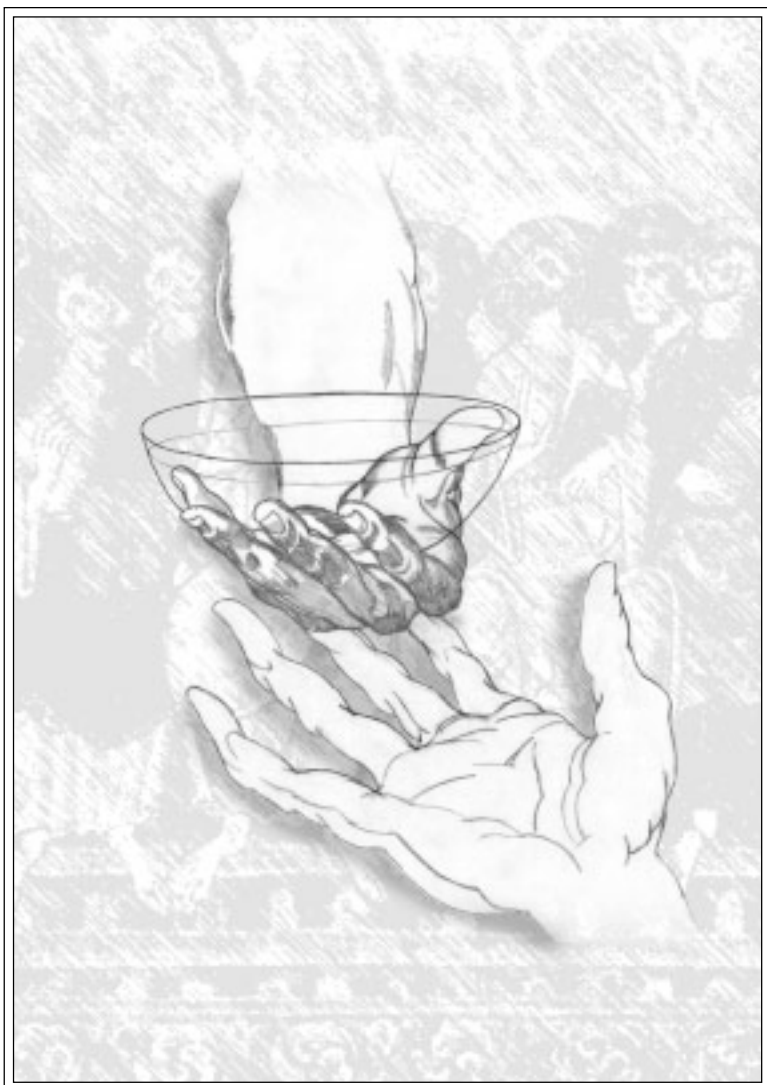


# ORDINATION TO THE DIACONATE

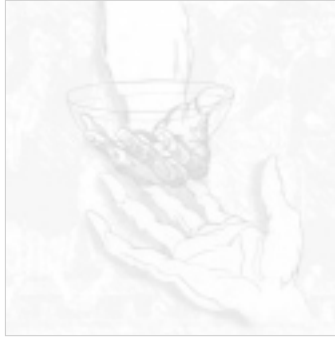
## ORDENACIÓN DE DIÁCONOS



Cardinal Roger M. Mahony  
Archbishop of Los Angeles  
Principal Celebrant

Archdiocese of Los Angeles  
Cathedral of Our Lady of the Angels  
June 7, 2003  
9:00 a.m.

COVER ART: PENCIL DRAWING BY EUDORO BENALCAZAR,  
BACKGROUND AND COMPOSITION BY TOM SABOL



Prelude / Preludio

## INTRODUCTORY RITES RITOS INICIALES

Entrance Song / Canto de Entrada (*stand/de pie*)

SING A NEW CHURCH

Nettleton

VERSES:



1. Sum - moned by the God who made us Rich in  
 2. Ra - diant ris - en from the wa - ter, Robed in  
 3. Trust the good - ness of cre - a - tion; Trust the  
 4. Bring the hopes of ev - 'ry na - tion; Bring the  
 5. Draw to - geth - er at one ta - ble All the



1. our di - ver - si - ty, Gath - ered in the name of  
 2. ho - li - ness and light, Male and fe - male in God's  
 3. Spir - it strong with - in, Dare to dream the vi - sion  
 4. art of ev - 'ry race. Weave a song of peace and  
 5. hu - man fam - i - ly; Shape a cir - cle ev - er



1. Je - sus, Rich - er atill in u - ni - ty;  
 2. im - age, Male and fe - male, God's de - light;  
 3. prom - ised Sprung from seed of what has been,  
 4. jus - tice; Let it sound through time and space.  
 5. wid - er And a peo - ple ev - er free.

REFRAIN:



Let us — bring the gifts that dif - fer And, in —  
 splen - did, var - ied ways, Sing a new church in - to  
 be - ing One in faith and love and praise.



## Greeting / Saludo

### Penitential Rite / Rito Penitencial

GLORY TO GOD / GLORIA A DIOS

Schiavone

REFRAIN 1: 1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All



Glo - ri - a, glo - ri - a in ex - cel - sis De - o,  
glo - ri - a, glo - ri - a, et in ter - ra pax.

Cantor/Choir: Glory to God in the highest, peace all people on earth

All: *Repeat Refrain 1*

Cantor/Choir: Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

All: *Repeat Refrain 1*

Cantor/Choir: We worship you, we give you thanks, we praise you for your glory

All: *Repeat Refrain 1*

Cantor: Lord Jesus Christ: miserere nobis:

All:

REFRAIN 2: 1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All



mi - se - re - re no - bis:

Cantor: only Son of the Father:

All: *Repeat Refrain 2*

Cantor: Señor, Dios, Cordero de Dios:

All: *Repeat Refrain 2*

Cantor: Hijo del Padre, Cordero de Dios:

All: *Repeat Refrain 2*

Cantor: Tú que quitas el pecado del mundo

All: *Repeat Refrain 2*

Cantor/Choir: You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer

All: *Repeat Refrain 1*

Cantor/Choir: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo.

All: *Repeat Refrain 1*

Cantor/Choir: Amen.

All:

REFRAIN 3: Cantor, All repeat



A - - - - - men.

© 1994, John Schiavone. Published by OCP Publications.  
Used with permission. All rights reserved.

## Opening Prayer / Oración Colecta



## LITURGY OF THE WORD LITURGIA DE LA PALABRA

(sit/sentados)

First Reading / Primera Lectura

Acts 2:5-13

(Proclaimed in Sign Language/ Proclamado en Sign Language)

Staying in Jerusalem at the time were devout Jews of every nation under heaven. These heard the sound, and assembled in a large crowd. They were much confused because each one heard these men speaking his own language. The whole occurrence astonished them.

They asked in utter amazement, “Are not all these men who are speaking Galileans? How is it that each of us hears them in his native language? We are Parthians, Medes, and Elamites. We live in Mesopotamia, Judea, and Cappadocia, Pontus, the province of Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the regions of Libya around Cyrene. There are even visitors from Rome – all Jews or those who have come over to Judaism; Cretans and Arabs too. Yet each of us hears them speaking in his own tongue about the marvels God has accomplished.”

They were dumbfounded, and could make nothing at all of what had happened. “What does this mean?” they asked one another, while a few remarked with a sneer, “They have had too much new wine!”

En esos días había en Jerusalén judíos devotos de todas partes del mundo. Al oír el ruido, acudieron en masa y quedaron desconcertados, porque cada uno los oía hablar en su propio idioma.

Atónitos y llenos de admiración, preguntaban: “¿No son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo, pues, los oímos hablar en nuestra lengua nativa? Entre nosotros hay medos, partos y elamitas; otros vivimos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, en el Ponto y en Asia, en Frigia y en Panfilia, en Egipto o en la zona de Libia que limita con Cirene. Algunos somos visitantes, venidos de Roma, judíos y prosélitos, también hay cretenses y árabes. Sin embargo, cada quien los oye hablar de las maravillas de Dios en su propia lengua”.

No se lo creían y se los decían unos a otros: “¿Qué significa esto?” Otros en cambio decían riéndose: “Están borrachos.”

### Responsorial Psalm / Salmo Responsorial

TÚ VAS CONMIGO (PSALM 23)

Bob Hurd

(Bilingual) Tú vas con-mi-go. Tú vas con-mi-go. The Lord is my shep-herd. The Lord is my mi-go. No harm or e-vil shall I mi-go. Mi pas-tor, mi gui-a, mi Se-shep-herd. No harm or e-vil shall I fear. Tú vas con-mi-go. Tú vas con-mi-go. The Lord is my shep-herd.

Spanish and English text and all music © 1998, Bob Hurd.

Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.



Second Reading / Segunda Lectura

1 Timothy 3:8-13

*(Proclaimed in Spanish)*

In the same way, deacons must be serious, straightforward, and truthful. They may not overindulge in drink, or give in to greed. They must hold fast to the divinely revealed faith with a clear conscience. They should be put on probation first; then, if there is nothing against them, they may serve as deacons. The women, similarly, should be serious, not slanderous gossips. They should be temperate and entirely trustworthy. Deacons may be married but once and must be good managers of their children and their households. Those who serve well as deacons gain a worthy place for themselves and much assurance in their faith in Christ Jesus.

*(stand/depie)*

Gospel Acclamation /Aclamación antes del Evangelio

ALLELUIA

Chepponis

Cantor,  
then ALL:

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Copyright ©1999, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

Gospel / Evangelio

Mateo 25:34-40

*(Proclamado en Ingles)*

Entonces dirá el rey a los de su derecha: “Vengan, benditos de mi Padre; tomen posesión del Reino preparado para ustedes desde la creación del mundo: porque estuve hambriento y me dieron de comer, sediento y me dieron de beber, era forastero y me hospedaron, estuve desnudo y me vistieron, enfermo y me visitaron, encarcelado y fueron a verme.” Los justos le contestarán entonces: “Señor ¿cuándo te vimos hambriento y de dimos de comer, sediento y de dimos de beber? ¿Cuándo te vimos forastero y te hospedamos, o desnudo y te vestimos? ¿Cuándo te vimos encarcelado y te fuimos a ver?” Y el rey les dirá: “Yo les aseguro que, cuando lo hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron.”

*(sit/sentados)*

Calling of the Candidates / Llamamiento de los Candidatos

Presentation of the Candidates / Presentación de los Candidatos

Homily / Homilía

Election by the Archbishop and Consent of the People/  
Elección por el Arzobispo y Aceptación del Pueblo



## **ORDINATION OF THE DEACONS** **ORDENACIÓN DE LOS DIÁCONOS**

Promise of Obedience / Promesa de Obediencia

Invitation to Prayer / Invitación a la Oración

Litany of the Saint / Letanía de los Santos

Laying on of Hands / Imposición de las Manos

The laying on of hands is a symbol of the continuity of the ministry from Jesus throughout the ages. As the Archbishop lays hands on the candidates, let us pray in silent thanksgiving for the gift of the diaconate, for these candidates who are called from among us, and for all the people of God.

La imposición de manos es un símbolo de la continuidad del ministerio de Jesús a través de los siglos. Mientras que el Cardenal impone su manos sobre los candidatos, oremos en silencio dando gracias por el don del diaconado, por estos candidatos que han sido escogidos de entre nosotros, y por el pueblo de Dios.

Prayer of Consecration / Oración de Consagración

The Lord passes on the ministry to spread the Gospel to the candidates as the Cardinal prays the Prayer of Consecration.

El Señor entrega el ministerio a compartir el Evangelio a los candidatos mientras que el Cardenal reza la Oración de Consagración.

Investiture with Stole and Dalmatic / Imposición de la Estola y la Dalmática

Presentation of the Book of Gospels /  
Presentación del Libro de los Evangelios

Kiss of Peace / Beso de la Paz





# LITURGY OF THE EUCHARIST

## LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

(sit/sentados)

### Preparation of the Altar and Gifts / Preparación del Altar y de las Ofrendas

THE SUMMONS

John Bell

1. Will you come and fol - low me If I but  
 2. Will you leave your - self be - hind If I but  
 3. Will you let the blind - ed see If I but

1. call your name? Will you go where you don't  
 2. call your name? Will you care for cruel and  
 3. call your name? Will you set the pris - 'ners

1. know And nev - er be the same? Will you  
 2. kind And nev - er be the same? Will you  
 3. free And nev - er be the same? Will you

1. let my love be shown? Will you let my name be  
 2. risk the hos - tile stare Should your life at - tract or  
 3. kiss the lep - er clean, And do such as this un -

1. known? Will you let my life be grown In you and  
 2. scare? Will you let me an - swer prayer In you and  
 3. seen, And ad - mit to what I mean In you and

10

1. you in me?  
 2. you in me?  
 3. you in me?

Text © 1987, The Iona Community. G.I.A. Publications, Inc., exclusive North American agent.  
 Used with permission.

### Holy, Holy, Holy / Santo, Santo, Santo

MISA DE LA REINA DE LOS ANGELES

Schiavone

**ESTRIBILLO/REFRAIN I:**

Primera vez: Coro (SC) Segunda vez: Asambleas

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,  
 Ho - ñe, Ho - ñe, Ho - ñe Lord, \_\_\_\_\_

Dios \_\_\_\_\_ del U - ni - ver - so.  
 God \_\_\_\_\_ of pow - er and night.

Coro: Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
 Heavens and earth are full of your glory.

**ESTRIBILLO/REFRAIN II:**

Asambleas

Ho - san - na, Ho - san - na en el cie - lo.  
 Ho - san - na, Ho - san - na in the high - est.

Coro: Bendito el que viene en nombre del Señor. (Estrillo II)  
 Blessed is he who comes in the name of the Lord. (Refrain II)

© 1989, OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.



## Memorial Acclamation / Aclamación Memorial

MISA DE LA REINA DE LOS ANGELES

Schiavone

primera vez: Coro  
Segunda vez: Asamblea

A - sun - cia - mos tu mor - te, pro - cla - ma - mos tu

Choir: Aus - di - et, Christ: te

re - su - rec - ción, ¡Ven - Se - ñor - Je - sus!

ris - cit. Christ: will come a - ga!

Fin

Text from the English translation of *The Roman Missal*

© 1973, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved.

Music © 1989, OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

## Great Amen / Gran Amén

MISA DE LA REINA DE LOS ANGELES

Schiavone

Todos:

A - mén. A - mén. A - mén.

Fin

© 1989, OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

## COMMUNION RITE RITO DE COMUNIÓN

### Lord's Prayer / Padre Nuestro

*Please pray in the language of your choice. / Por favor rezan en el idioma de su preferencia.*

### Sign of Peace / Saludo de la Paz

### Breaking of the Bread / Fracción del Pan

CORDERO DE DIOS

Mejia

Cantor: ALL/Todos:

(Various invocations. . .)

ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.

Choir/Coro: 10 Last Time:

Cor - de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del mun - do.

Da - nos la paz, da - nos la paz, da - nos, da - nos,

21 ALL/Todos:

da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Musica: Misa Melodica: Alejandro Mejia, n. 1937.

Copyright © 1974, Alejandro Mejia y San Pablo Comunicacion, SSP.

Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE.UU.: OCP Publications.



*The Communion procession will begin from the rear of the church.  
La procesion empezará desde las bancas de atrás hacia adelante.*

## Communion Hymns / Himnos de Comunión

VENI SANCTE SPIRITUS

Walker

REFRAIN

Text based on the Pentecost Sequence. Text and music © 1982, Christopher Walker.  
Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

## Prayer after Comunión / Oración después de la Comunión

### Prayer for Vocations / Oración para las Vocaciones

Good and gracious God,  
You have called us through Baptism  
To discipleship with your Son, Jesus  
Christ,  
And have sent us to bring the Good  
News  
Of salvation to all peoples.  
We pray you grant us more priests,  
Deacons and religious  
To build up your Church here within  
The Archdiocese of Los Angeles.  
Inspire our young men and women  
By the example of Blessed Junipero  
Serra  
To given themselves totally  
To the work of Christ and His Church.  
We ask this in the name of Jesus the  
Lord.  
Amen!

Dios, bueno y bondadoso,  
Nos has llamado a través del Bautismo,  
A ser tus discípulos junto con tu Hijo,  
Jesucristo,  
nos has enviado a traer la Buena Nueva  
De salvación a todas las naciones.  
Con nuestras oraciones te pedimos  
Que nos des más sacerdotes, diaconos y  
religiosos  
Para edificar la Iglesia aquí en la  
Arquidiócesis de Los Angeles.  
Inspira a nuestros jóvenes  
Con el ejemplo del Beato Junipero Serra  
Para que se entreguen por completo  
Al trabajo de Cristo y de Su Iglesia.  
Te lo pedimos en el nombre de Nuestro  
Señor, Jesucristo.  
Amen!

## CONCLUDING RITE RITO DE CONCLUSIÓN

*(stand/depie)*

Solemn Blessing and Dismissal / Bendición Solemne y Despedida

Recessional / Salida



The Vincent/Vicente Formation Group extends a heartfelt thank you to all those who have shown us, by their unselfish service, the true meaning of *diakonia*. By volunteering to aid us in our formation over the last four years, and on this special day of ordination, we have learned what it means to glorify the Lord Jesus Christ through service to those in need. Thank you.

**JOHN & SUSAN CUNNEEN**

*St. LINUS, NORWALK*

**FRANK & MARGE DONOVAN**

*St. MARY MAGDALEN, CAMARILLO*

**FRANCISCO & LINDA GONZALEZ**

*SACRED HEART, LANCASTER*

**CHRISTOPHER & DAWN GORMAN**

*St. THOMAS AQUINAS, OJAI*

**MITCHELL & SOLEDAD ITO**

*HOLY FAMILY, GLENDALE*

**JOHN & PAULA KRUER**

*St. MAXIMILIAN KOLBE, WESTLAKE VILLAGE*

**MICHAEL & MARGIE PEREZ**

*St. DIDACUS, SYLMAR*

**DAVID & LISA ROSE**

*HOLY ANGELS CHURCH OF THE DEAF, VERNON*

**THOMAS & CARRIE SABOL**

*St. TIMOTHY, LOS ANGELES*

**WILLIAM & SUSAN SPIES**

*PADRE SERRA, CAMARILLO*

**AL & FRANCINE VALLES**

*St. LOUISE DE MARILLAC, COVINA*

El grupo de formación Vincent/Vicente expresa de corazón su gratitud a todos aquellos, que nos han mostrado, con su servicio desinteresado, el verdadero significado de *diakonia*. Al proporcionarnos su ayuda voluntaria durante nuestra formación en los últimos cuatro años y en este día de nuestra ordenación, hemos aprendido a glorificar a nuestro Señor Jesucristo por medio del servicio a los necesitados. Gracias.

**EUDORO & ELEANA BENALCAZAR**

*ALL SOULS, ALHAMBRA*

**ALFONSO & ALICIA CASTILLO**

*St. BENEDICT, MONTEBELLO*

**RAUL & JUANITA CHAVEZ**

*GUARDIAN ANGEL, PACOIMA*

**DOROTEO & BERTHA GONZALES**

*CHURCH OF THE EPIPHANY, SOUTH EL MONTE*

**HIPOLITO & IRENE HUERTA**

*St. LOUIS OF FRANCE, LA PUENTE*

**MARIO & IRENE LOPEZ**

*HOLY NAME OF MARY, SAN DIMAS*

**MARIO & ROSA MARTHA**

*SACRED HEART, POMONA*

**FELIX & ALICIA RAC**

*CHRIST THE KING, LOS ANGELES*

**SALVADOR & VICTORIA RAMIREZ**

*St. JOHN OF GOD, NORWALK*

**RICARDO & FINA RECINOS**

*St. AGATHA, LOS ANGELES*



Archdiocese of Los Angeles  
Office for Worship  
(213) 637-7262  
[www.LALiturgy.org](http://www.LALiturgy.org)